



P.G DEPARTMENT OF KASHMIRI
UNIVERSITY OF KASHMIR
HAZRATBAL, SRINAGAR, KASHMIR
190006.

NAAC Accredited Grade A

Translation Centre at Department of Kashmiri

Introduction:

The Translation Centre at the Department of Kashmiri, University of Kashmir, has been established to promote and facilitate the translation of literary and academic works into and from the Kashmiri language. This initiative is in compliance with the directive of the University Council held on 10-04-2018 and aims to enrich the cultural and intellectual heritage of Kashmir.

Aims:

1. To translate significant literary and academic works into Kashmiri, making them accessible to a wider audience.
2. To promote the Kashmiri language and its rich cultural heritage.
3. To facilitate the exchange of ideas and knowledge between Kashmiri and other languages.
4. To provide a platform for scholars and translators to engage in translation-related activities.

Objectives:

1. To translate at least five significant works into Kashmiri annually.
2. To establish a repository of translated works in Kashmiri.
3. To conduct workshops, seminars, and training programs for translators and scholars.
4. To collaborate with national and international institutions for translation-related projects.
5. To promote research in translation studies and Kashmiri language.
6. To provide translation services for academic and literary works.

Action Taken Report

- 1. Establishment Authorization:** The University Council, in its meeting on 10-04-2018, authorized the establishment of a Translation Centre in the Department of Kashmiri, University of Kashmir. This directive was conveyed to the department via letter No.F(Trans Centre- Kashmiri)Acad/KU/18, dated 23-10-2018.
- 2. Committee Constitution:** The Honourable Vice Chancellor approved the constitution of Advisory and Active Committees for the Translation Centre, as proposed by the Department of Kashmiri, through letter No.F(Advisory-Active Committee-Translation Centre)KU/21, dated 17-11-21.
- 3. Advisory Committee Meeting:** The first Advisory Committee meeting regarding the Translation Centre was convened on 19 July 2022 at the Department of Kashmiri, chaired by the Dean of Academic Affairs. Minutes were prepared and sent for approval.
- 4. Financial Modalities Committee:** A committee comprising various university officials was constituted by the HVC to devise financial modalities for supporting the Translation Centre, as per notice No.F(Trans-Bureau)Acad/KU/2022, dated 23-01-2023. A sub-committee was formed in its meeting on 24-01-2023 for immediate requirements, including translation rates and related expenses.
- 5. Sub-committee Resolution:** The sub-committee, in its meeting on 06-02-2023, resolved to engage well-known translators for translating two titles, Nimatpurna and Modern Literary Theory, from English into Kashmiri. Rates for translation, data entry, typing, and evaluation were recommended for approval.
- 6. Sanction of Funds:** Responding to the sub-committee's recommendations, the authorities selected only one title Nilmatpurana by sanctioning Rs.5,98,750

for the translation of its (2 volumes) in Sanskrit via order No.F(Translation Nilmatpurana)KU2023/DVLP/6434, dated 10-11-2023.

7. Translator Selection: Applications were invited from well-known translators, and 11 qualified candidates were selected by the Active Committee, following norms set by the Advisory Committee. Chapters of the two volumes were distributed among the translators accordingly.

8. Progress Update: Most translators have completed their assignments, and review workshops for the translated manuscripts have been approved by the university. The department is finalizing the schedule for notification shortly.

This report outlines the actions taken in accordance with the directives and approvals received for establishing and operationalizing the Translation Centre at the Department of Kashmiri, University of Kashmir.